

Syntetyczny opis kwalifikacji ze szkolnictwa wyższego

1. Nazwa kwalifikacji

1.1. Tytuł zawodowy	Licencjat lub inny równorzędny	Bachelor of Arts <small>[sugerowany odpowiednik tytułu w języku angielskim]</small>
1.2. Kierunek studiów	Lingwistyka stosowana	Applied Linguistics
1.3. Specjalność	2 specjalności językowe: 1) język rosyjski i język angielski lub 2) język ukraiński i język angielski Obowiązkowa specjalność zawodowa: biznesowo-tłumaczeniowa	2 language specialties: 1) Russian and English or 2) Ukrainian and English Compulsory specialty: Business Translation and Interpreting

2. Instytucja nadająca kwalifikację

2.1. Uczelnia	Katolicki Uniwersytet Lubelski Jana Pawła II w Lublinie	The John Paul II Catholic University of Lublin
2.2. Jednostka organizacyjna	Wydział Nauk Humanistycznych	Faculty of Humanities

3. Cechy kwalifikacji

3.1. Dziedzina ISCED	0231: Nauka języków,	0231: Language acquisition,
3.2. Państwo/region	Polska,	Poland,
3.3. Poziom ERK	6 (studia I stopnia),	6 (bachelor's degree),
3.4. Profil studiów	Ogólnoakademicki,	Academical oriented,
3.5. Język	język polski,	Polish,
3.6. Nakład pracy (ECTS)	180	180

4. Opis kwalifikacji

4.1. Kompetencje absolwenta	Absolwent posługuje się w mowie i piśmie dwoma językami obcymi (angielskim oraz rosyjskim/ukraińskim) na poziomie C1 biegłości Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego. Sprawnie posługuje się terminologią ekonomiczną, prawniczą i w zakresie obsługi ruchu transgranicznego w językach obcych: angielskim oraz rosyjskim / ukraińskim. Absolwent zna realia społeczno-gospodarcze i kulturowe studiowanych obszarów językowych i wykorzystuje tę wiedzę podczas realizacji zadań translatorskich. Absolwent ma pogłębioną wiedzę w zakresie najnowszych osiągnięć w dyscyplinie językoznawstwa, w tym przekładoznawstwa. Stosuje właściwe techniki translacyjne w tłumaczeniach pisemnych i ustnych z zakresu ekonomii, prawa i obsługi ruchu transgranicznego w ramach trzech języków: polskiego, angielskiego oraz rosyjskiego / ukraińskiego. Absolwent umiejętnie organizuje warsztat pracy tłumacza: wykorzystuje nowe technologie, obsługuje programy tłumaczeniowe, posługuje się bazami danych, korpusami językowymi. Sprawnie	Graduates are proficient in two foreign languages: English and Russian/Ukrainian (spoken and written) at level C1 of the Council of Europe's Common European Framework of Reference for Languages (CEFR). They are adept at using English and Russian/Ukrainian terminology in the fields of economy, law and cross-border traffic management. They are familiar with the social, economic and cultural realities of the language areas studied and use their knowledge in solving translation and interpreting problems. They have in-depth knowledge of state-of-the-art achievements in linguistics and translation studies. They skillfully use adequate techniques of translating and interpreting texts related to economy, law and cross-border traffic management to and from Polish, English and Russian/Ukrainian. They effectively use translation and interpreting skills and tools, employ new technologies, use CAT tools, data bases and corpora. They effectively communicate with other translators, interpreters and experts in fields the texts translated and interpreted belong to, cooperate with translators'
------------------------------------	--	--

4.2. Typowe miejsca/stanowiska pracy	<p>komunikuje się w środowisku tłumaczy i specjalistów z zakresu dziedziny, której dotyczą tłumaczone teksty, współpracuje z organizacjami tłumaczy, jest aktywny na forach branżowych, uczestniczy z rozwiązywaniu nietypowych problemów translatorskich. Potrafi dokonać krytycznej analizy materiałów źródłowych na potrzeby pracy naukowej. Absolwent studiów zna podstawowe zasady prowadzenia działalności gospodarczej. Jest przygotowany do pracy z poszanowaniem zasad etyki zawodowej. Studia przygotowują do pracy w charakterze: 1) tłumacza pisemnego i ustnego w ramach trzech języków: polskiego, angielskiego oraz rosyjskiego / ukraińskiego, 2) konsultanta ds. komunikacji biznesowej między partnerami z UE i Rosji, Ukrainy, Białorusi oraz Kazachstanu, 3) specjalisty w firmach spedycyjnych oraz jednostkach służby celnej na wschodniej granicy Unii Europejskiej, 4) asystenta w firmie międzynarodowej, 5) opiekuna językowego delegacji zagranicznych, 6) konsultanta językowego w organizacjach pozarządowych przy realizacji projektów międzynarodowych, 7) koordynatora rekrutacji pracowników z Europy Wschodniej, 8) redaktora tekstów obcojęzycznych.</p>	<p>and interpreters' organizations, actively participate in professional forums and take part in solving unusual translation and interpreting problems. They can critically analyse sources in academic writing. Graduates know the basic principles of conducting an individual business and they are prepared to work with respect to professional ethics.</p>
4.3. Inne składowe opisu, specyficzne dla kwalifikacji	<p>W ramach specjalizacji biznesowo-translatorskiej prowadzone są zajęcia unikatowe: Język angielski i Język rosyjski/ukraiński w obsłudze transgranicznej, przygotowujące do specjalistycznych tłumaczeń na potrzeby spedycji i ruchu transgranicznego.</p>	<p>Graduates are prepared to work as: 1) translators and interpreters of Polish, English and Russian/Ukrainian, 2) consultants in business communication between partners from the EU and Russia, Ukraine, Belarus, and Kazakhstan, 3) specialists in freight forwarding companies and customs service units at the eastern border of the European Union, 4) assistants at international companies, 5) language assistants for foreign delegations, 6) language consultants for NGOs implementing international projects, 7) recruitment coordinators for Eastern Europe, 8) editors of texts in foreign languages.</p> <p>The Business Translation and Interpreting study programme offers unique courses in English in Cross-Border Traffic Management and Russian/Ukrainian in Cross-Border Traffic Management preparing for performing translation and interpreting in the field of freight forwarding and cross-border traffic.</p>

5. Zewnętrzny organ ds. zapewniania jakości

5.1. Zewnętrzny organ ds. zapewniania jakości	Polska Komisja Akredytacyjna,	The Polish Accreditation Committee,
5.2. Podstawa prawna do nadawania kwalifikacji	Ustawa z dnia 20 lipca 2018 r. Prawo o szkolnictwie wyższym i nauce,	Ustawa z dnia 20 lipca 2018 r. Prawo o szkolnictwie wyższym i nauce,
5.3. Posiadane dodatkowe akredytacje		

6. Związek z zawodami lub sektorami zawodowymi

6.1. Uprawnienia zawodowe związane z uzyskaniem kwalifikacji		
6.2. Sposób, w jaki kwalifikacja ułatwia uzyskanie uprawnień zawodowych	<p>Kwalifikacja umożliwia podjęcie studiów podyplomowych w zakresie tłumaczeń specjalistycznych, w tym przygotowujących do egzaminu na tłumacza przysięgłego; Realizacja bloku przedmiotów w ramach specjalizacji biznesowo-translatorskiej ułatwia przygotowanie do certyfikatu Język rosyjski w biznesie (poziom B2). Certyfikację przeprowadza instytucja zewnętrzna.</p>	<p>The professional title of Bachelor of Arts entitles students to apply for admission to postgraduate courses in specialized translation and interpreting, including those preparing for the certified translator examination). Studying subjects offered under the Business Translation and Interpreting curriculum helps students to get prepared for passing B2 Business Russian Certificate examination. Certification is conducted by a third party entity.</p>
6.3. Związek efektów kształcenia/uczenia się zdefiniowanych dla kwalifikacji z efektami uczenia się określonymi w sektorowej ramie kwalifikacji		

7. Dodatkowe informacje na temat kwalifikacji

7.1. Informacje o szczególnych cechach programu studiów istotnych ze względu na kompetencje absolwenta	W program obowiązkowej specjalizacji biznesowo-translatorskiej wpisane są praktyki zawodowe (150 godzin). Odbywają się one w biurach tłumaczeń, pod opieką tłumacza przysięgłego, w jednostkach służby celnej na wschodniej granicy Unii Europejskiej, w firmach międzynarodowych, w tym spedycyjnych, przedsiębiorstwach branżowo-usługowych.	The compulsory Business Translation and Interpreting study programme includes 150 hours of translation and interpreting internships. They can be held at translation agencies, under supervision of certified translators, at customs service units at the eastern border of the European Union, and international companies including those operating in the field of freight forwarding and other services.
7.2. Forma prowadzenia studiów	Studia stacjonarne,	Full-time,
7.3. Możliwość uzyskiwania kwalifikacji na wyższym poziomie	Tytuł zawodowy licencjata uprawnia do: ubiegania się o przyjęcie na studia II stopnia w celu uzyskania kwalifikacji na poziomie 7 ERK oraz do kontynuowania nauki na studiach podyplomowych.	The professional title of Bachelor of Arts entitles students to apply for admission to EQF level 7 Master's degree programmes and postgraduate courses.
7.4. Pozostałe uwagi	Studenci mają możliwość podnoszenia kompetencji zawodowych w trakcie warsztatów prowadzonych przez Stowarzyszenie Tłumaczy Lubelszczyzny.	Students can improve their competences during workshops organised by the Lublin Translators' Society.